

## **ПРОФЕССИОНАЛЬНО ОРИЕНТИРОВАННЫЙ ТЕКСТ В ОБУЧЕНИИ РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ СТУДЕНТОВ ТЕХНИЧЕСКОГО ВУЗА**

*Е.С. Сычёва*

Белорусский государственный университет информатики и радиоэлектроники  
г. Минск, Республика Беларусь

В статье обосновывается роль научных текстов в формировании профессиональной компетенции иностранных студентов на занятиях по русскому языку как иностранному (РКИ). Определена ценность лекционных материалов и аутентичных текстов в профессионально ориентированном обучении. На примере текста инженерного профиля «Способы описания алгоритмов», используемого в работе с обучающимися по направлениям современной информатики и вычислительной техники, представлены основные этапы работы с научным текстом на занятиях по РКИ. Приводятся различные примеры заданий, которые эффективны в профессионально ориентированном обучении РКИ.

*Ключевые слова:* русский язык как иностранный, профессионально ориентированное обучение, вузовский этап обучения, язык специальности, научный текст, инженерный текст.

В современной парадигме высшего образования цель обучения русскому языку как иностранному (РКИ) направлена не только на формирование коммуникативной компетенции, но и на сферу профессионального общения. В первую очередь это касается изучения академической лексики, которая является важнейшим элементом в речи будущих специалистов. Владение ею необходимо как в учебной деятельности иностранных учащихся, так и в профессиональной. Именно дисциплина «Русский язык как иностранный» в негуманитарных вузах помогает студентам приобрести навыки рациональной работы с научным текстом, позволяет студентам научиться

эффективно пользоваться средствами русского языка в практической деятельности, к примеру, адекватно переводить научные тексты с русского языка на родной, учитывая стилистическую принадлежность и особенности лексико-грамматического строения текста, даёт возможность приобрести навыки компрессии и развертывания научной информации, аннотирования и реферирования научных текстов, готовит студентов к выступлениям с научными докладами и публичными речами [6, с. 188]. Всё вышперечисленное необходимо учитывать преподавателю РКИ при планировании учебного занятия. Именно работа с текстами по специальности позволит сформировать у обучающихся все необходимые компетенции.

Отметим, что на сегодняшний день проблема обучения РКИ в техническом вузе является крайне актуальной, поскольку в настоящее время в Беларуси и России наибольшее количество иностранцев обучается именно в таких учебных заведениях. В связи с этим требуется непрерывная оптимизация учебно-методического обеспечения с целью повысить эффективность профессионально ориентированного обучения РКИ. В первую очередь это касается работы с русскоязычными текстами по специальности, которые обучающиеся должны не только быстро понимать, но и пересказывать, комментировать, сокращать, дополнять и т. п. Конечная цель – научить студентов беспрепятственно продуцировать собственные научные тексты на русском языке.

Методика, используемая преподавателем при работе с текстами по специальности, в первую очередь должна содержать реализацию принципа целостного обучения всем видам речевой деятельности: чтения, говорения, письма. База технического университета предполагает чтение и понимание как общенаучной литературы, так и узкоспециальной, в рамках отдельной профессиональной сферы.

Этап вузовского обучения РКИ предусматривает удовлетворение не только коммуникативной компетенции учащихся, но и удовлетворяет запрос на профессиональные потребности будущих специалистов. В процессе обучения иностранные студенты должны получить целый «багаж» общенаучной и профессиональной терминологии. Обучение РКИ в таком случае проходит в процессе чтения научных текстов, которые являются источником актуальной для студентов информации, отвечают целям и задачам обучения, связаны с будущей профессиональной деятельностью обучающихся, вызывают у них интерес [4, с. 192].

В рамках методологии РКИ текст всегда являлся значимым и необходимым элементом в системе обучения иностранных учащихся. Текст является образцом того, как функционирует язык [1, с. 36]. Он служит необходимым материалом на занятиях, поскольку это носитель информации, средство её накопления, генератор смыслов [5, с. 242]. Работа с научным текстом предполагает его понимание, обобщение прочитанного, резюмирование,

сравнение различных категорий и комментирование, получение и структурирование новых знаний, а также решение каких-либо проблем и вопросов с помощью полученной из текста информации [3, с. 84].

Исходя из вышесказанного, дополним, что научная литература является основным источником информации в научной деятельности. В данной литературе преобладает технический язык, который сложен для изучения иностранным студентам. Поэтому необходимо учитывать принцип постепенного усложнения текстов как по содержанию, так и по объёму, а также преподаватель должен качественно адаптировать тексты под индивидуальные особенности группы обучающихся: учитывать специальность, уровень подготовки, индивидуальные особенности обучающихся. Это могут быть научно-популярные тексты, научные статьи, тезисы докладов и др.

Однако мы также считаем, что в качестве текстового материала для занятий по РКИ целесообразно использовать и лекционный материал, аутентичные тексты из учебников по дисциплинам, которые изучают студенты. Ценность таких текстов заключается в наличии в них стилистически-маркированной лексической базы, специфического морфолого-синтаксического материала, актуального для студентов определённой специальности.

Основными трудностями при работе с научным текстом для иностранных студентов являются следующие: овладение профессиональной лексикой (в том числе понимание сокращений, аббревиатур, номенов и профессионализмов), отглагольными существительными, пассивными конструкциями, изучение осложнённых предложений, грамматических конструкций научного стиля речи, сложных синтаксических моделей с определительными и обстоятельственными значениями. Поэтому особое внимание на занятиях РКИ необходимо уделять не только пополнению профессионального лексикона обучающихся, изучению значений новых слов и выражений, но и практике их использования в речи.

Рассмотрим специфику работы с профессионально ориентированным текстом «Способы описания алгоритмов» из пособия по дисциплине «Основы алгоритмизации и программирования» [2, с. 12], включённую в учебные планы всех специальностей в Белорусском государственном университете информатики и радиоэлектроники. Отметим, что предложенный текст имеет профессиональную направленность, структурную аутентичность, элементы наглядности, что в совокупности представляет собой ценный дидактический материал.

Первый этап представляет собой предтекстовую работу, направленную на снятие языковых и лексико-грамматических трудностей. В это время формируется умение работать со словарём. Для реализации подготовительного этапа работы приведём следующие варианты заданий к тексту «Способы описания алгоритмов», которые можно использовать на занятиях:

1. Найдите в словаре значения следующих терминов. Укажите, какие слова являются многозначными. При необходимости используйте словарь:

*квадратное уравнение, алгоритм, исходные данные, дискриминант, графическое изображение, данные, ввод-вывод, предопределённый процесс, соединитель, терминатор, комментарий.*

2. Прочитайте и найдите слова, имеющие тот же корень, что и слово «отображение».

3. Подберите синонимы к следующим словам: *алгоритм, символ, совокупность букв, носитель, альтернативный, этап.*

4. Подберите антонимы к словам *вертикальный, последовательность, схема алгоритма, графическое изображение, указатели направления.*

5. Замените конструкцию синонимичной: *Схема данных состоит из элементов; набор символов, называемых буквами; отображение группы операций, которые определены в другом месте.*

6. Прочитайте существительные и укажите, от каких глаголов они образованы: *изображение, решение, носитель, облегчение, чтение, отображение, изменение, управление, обрыв, название*

7. Определите, как и от чего образованы следующие слова: *удобочитаемая (форма), блок-схема.*

8. Рассмотрите и прокомментируйте падежи в следующих конструкциях, составьте свои примеры: *Что используется для чего/для чего используется что (для обозначения данных используют некоторый набор символов); что называют чем/ чем называют что (такую схему называют блок-схемой); что состоит из чего схема данных состоит из символов данных).*

9. Измените предложения, используя конструкции «что представляет собой что; что является чем; что называют чем»: *Графическое изображение алгоритма – это представление его в виде схемы. По данному ГОСТу графическое изображение алгоритма – это схема данных. Процесс – отображение функции обработки данных. Предопределённый процесс – отображение группы операций. Решение – отображение функции, имеющей один вход и ряд альтернативных выходов.*

Для развития смысловой догадки мы предлагаем использовать задания следующего типа: 1. Определите краткое содержание текста по заголовку «Способы описания алгоритмов». 2. Назовите внешние характеристики текста: заглавие, источник, область исследования, иллюстрации, объём. 3. Постройте гипотезу по содержанию текста: Что значит словесное и графическое описание алфавита?

Далее переходим к «текстовому» этапу, направленному на формирование навыков и умений комментированного чтения. Можно предложить следующие задания: 1. Прочитайте первый абзац и определите тему текста. 2. Прочитайте весь текст, обращая внимание на особенности (сложности) в постановке ударения. Определите значения выделенных слов. 3. В каждом абзаце текста найдите ключевые слова. 4. Прочитайте ещё раз каждый абзац. Найдите 1–2 главных предложения в каждом абзаце и поставьте к ним вопросы.

Послетекстовый этап работы с научным текстом направлен на проверку понимания прочитанного у иностранных учащихся, применение отработки лексического материала и ориентирован на коммуникативную установку. Рекомендуем следующие упражнения по предложенному тексту: 1. Ответьте на вопрос: выражена ли тема текста в названии? 2. Ответьте на вопрос: в каких предложениях выражена основная информация? 3. Ответьте на вопросы по тексту: *Какие существуют наиболее распространённые способы описания алгоритмов? Что представляет собой словесное описание алгоритма? Какие конструкции используются при словесной записи алгоритма? Что такое графическое описание алгоритма? Где введены правила изображения фигур при графическом описании алгоритма?* 4. Проведём устную беседу, используя следующие темы для дискуссии: *Какой способ записи наиболее удобен, если нужно приближено описать суть алгоритма? Какой способ более удобен при точном выражении логики действий? Приведите пример словесного способа алгоритма для нахождения площади треугольника?* Используйте речевые конструкции, обозначающие выражение мнения: *По моему мнению, ... По-моему, ... / Я считаю., / Мне кажется, ... / Я полагаю ...* 5. Составьте сложный план текста (номинативный, вопросный). 6. Напишите тезисы к тексту. 7. Сократите один из абзацев текста по памяти в виде пересказа. 8. Заполните пропуски: *... могут отражать вид носителя данных. Линии ... или ..., имеющие только прямой угол перегиба. Символы процесса – это ..., ..., решение. Специальные символы – это ..., терминатор и ...* 9. Дайте определения следующим понятиям: *Словесное описание алгоритма, графическое описание алгоритма, процесс, предопределённый процесс, решение, соединитель, терминатор.*

Таким образом, на примере работы с учебным текстом мы видим, что создание чётко выстроенного алгоритма при работе с научным материалом формирует не только коммуникативные, но и профессиональные компетенции у студентов технических специальностей. Поэтапная работа с научным материалом помогает выработать у иностранных учащихся понимание структуры и особенностей научного материала, что в дальнейшем приведёт к самостоятельному анализу научных тестов и умению продуцировать собственные.

### *Литература*

1. Акишина А. А., Каган О. Е. Учимся учить : для преподавателя русского языка как иностранного. Москва : Русский язык, 2002. 255 с.
2. Основы алгоритмизации и программирования. Язык Си : учеб. пособие / М. П. Батура, В. Л. Бусько, А. Г. Корбит, Т. М. Кривоносова. Минск : Белорусский государственный университет информатики и радиоэлектроники, 2007. 242 с.
3. Куркина А. Ю. Обучение чтению научных текстов // Вестник Московского государственного лингвистического университета. Образование и педагогические науки. 2018. № 4. С. 83–89.

4. Петрова Н. Е. Лексическая работа в профессионально ориентированном обучении русскому языку как иностранному // Молодые ученые в инновационном поиске : сборник науч. статей по материалам X Междунар. науч. конф. / Минский государственный лингвистический университет ; редкол.: И. В. Метлушко (отв. ред.) [и др.]. Минск, 2022. Ч. 2. С. 191–194.
5. Петрова Н. Е. Научный текст в аспекте изучения русского языка как иностранного в негуманитарном вузе // Текст: филологический, социокультурный и методический аспекты : VI Междунар. науч. конф. : сборник материалов / науч. ред. И. А. Измestьева, отв. ред. Г. Н. Тараносова. Тольятти, 2019. С. 241–247.
6. Петрова Н. Е. Научный текст на занятиях по русскому языку как иностранному // Высшее техническое образование: проблемы и пути развития = Engineering education: challenges and developments : Материалы X Междунар. науч.-метод. конф., Минск, 26 ноября 2020 года / Белорусский государственный университет информатики и радиоэлектроники. Минск, 2020. С. 187–192.

## A PROFESSIONALLY ORIENTED TEXT IN TEACHING RUSSIAN AS A FOREIGN LANGUAGE TO STUDENTS OF A TECHNICAL UNIVERSITY

*E.S. Sycheva*

Belarusian State University of Informatics and Radioelectronics  
Minsk, Republic of Belarus

The article substantiates the role of scientific texts in the formation of the professional competence of foreign students in classes in Russian as a foreign language. The value of lecture materials and authentic texts in professionally oriented education is determined. On the example of the text of the engineering profile "Methods of describing algorithms", used in working with students in the areas of modern informatics and computer technology, the main stages of working with a scientific text in the classroom for Russian as a foreign language are presented. Various examples of tasks that are effective in professionally oriented teaching of Russian as a foreign language are given.

*Key words:* Russian as a foreign language, scientific text, professionally oriented education, university stage of education, specialty language, engineering text.